

# THƠ ĐỖ PHỦ

## XUÂN DẠ HỈ VŨ

春夜喜雨  
好雨知時節，  
當春乃發生。  
隨風潛入夜，  
潤物細無聲。  
野徑雲俱黑，  
江船火獨明。  
曉看紅濕處，  
花重錦官城。



## XUÂN DẠ HỈ VŨ

Hảo vũ tri thời tiết  
Đương xuân nãi phát sinh  
Tùy phong tiềm nhập dạ  
Nhuận vật tế vô thanh  
Dã kinh vân câu hắc  
Giang thuyền hỏa độc minh  
Hiểu khán hồng thấp xứ  
Hoa trọng Cẩm Quan thành.

## ĐÊM XUÂN MỪNG MƯA

*Cơn mưa đẹp với tiết trời  
Đương mùa xuân thấm nhẹ rơi rì rào  
Mưa đêm theo cánh gió vào  
Thấm nhuần lặng lẽ muôn màu cỏ cây  
Đường thôn mờ mịt giăng mây  
Riêng thuyền le lói đèn ngay trên dòng  
Bình minh vạn vật ướt hồng  
Muôn hoa đua nở khắp vùng Cẩm Quan.*

**Tâm Minh NGÔ TẶNG GIAO**  
(Chuyển ngữ- Xuân Tân Mão 2011)